Umowa kupna-sprzedaży samochodu / Contratto di compravendita di veicolo

zawarta dnia _____ w _____ pomiędzy: / stipulato il _____ a _____ tra:

Sprzedający (osoba prywatna) / Venditore (privato):

nazwisko, imię / cognome, nome: _____

adres / indirizzo: _____

data urodzenia / nato/a il: _____ codice fiscale: _____

nr dowodu osobistego lub paszportu / n. carta d'identità o passaporto: _____

Kupujący / Acquirente:

nazwisko, imię / cognome, nome: _____

adres / indirizzo: _____

data urodzenia / nato/a il: _____ PESEL: _____

nr dowodu osobistego lub paszportu / n. carta d'identità o passaporto: _____

§ 1. Przedmiot umowy / Art. 1 – Oggetto del contratto

Sprzedający sprzedaje Kupującemu następujący używany samochód: / Il venditore vende all'acquirente il seguente veicolo usato:

marka i model / marca e modello: _____

rok produkcji / anno di fabbricazione: _____

numer VIN / numero di telaio (VIN): _____

numer rejestracyjny / targa: _____

data pierwszej rejestracji / data di prima immatricolazione: _____

przebieg / chilometraggio: _____ km

pojemność silnika i paliwo / cilindrata e alimentazione: _____ cm³, _____

nr dowodu rejestracyjnego / n. del Documento Unico (o della carta di circolazione): _____

data ostatniego badania technicznego / data dell'ultima revisione: _____

§ 2. Oświadczenia Sprzedającego / Art. 2 – Dichiarazioni del venditore

1. Samochód jest wyłączną własnością Sprzedającego i nie jest obciążony prawami osób trzecich, zastawem ani zajęciem. / Il veicolo è di esclusiva proprietà del venditore ed è libero da diritti di terzi, ipoteche e fermi amministrativi.

2. Podany przebieg jest, według wiedzy Sprzedającego, zgodny ze stanem rzeczywistym. / Il chilometraggio indicato corrisponde, per quanto a conoscenza del venditore, a quello reale.

3. Samochód: ☐ jest bezwypadkowy ☐ miał następujące szkody: / Il veicolo: ☐ non ha subito incidenti ☐ ha subito i seguenti danni: _____

4. Wady znane Sprzedającemu: / Difetti noti al venditore: _____

§ 3. Cena i zapłata / Art. 3 – Prezzo e pagamento

1. Cena wynosi _____ EUR (słownie: _____). / Il prezzo è di _____ EUR (in lettere: _____).

2. Zapłata: ☐ gotówką przy wydaniu, w granicach dozwolonych przez prawo włoskie ☐ przelewem na rachunek IBAN: / Pagamento: ☐ in contanti alla consegna, nei limiti consentiti dalla legge italiana ☐ con bonifico sul conto IBAN: _____

3. Sprzedający potwierdza otrzymanie całej ceny. / Il venditore dichiara di aver ricevuto l'intero prezzo. ☐

§ 4. Wydanie / Art. 4 – Consegna del veicolo

1. Wydanie nastąpiło dnia _____ o godz. _____ w _____. / La consegna è avvenuta il _____ alle ore _____ a _____.

2. Z chwilą wydania korzyści, ciężary i ryzyko przechodzą na Kupującego. / Dalla consegna i vantaggi, gli oneri e i rischi passano all'acquirente.

3. Kupujący otrzymał: / L’acquirente ha ricevuto: ☐ dowód rejestracyjny / il Documento Unico (o carta di circolazione e certificato di proprietà) ☐ potwierdzenie wyrejestrowania na eksport / l’attestazione di radiazione per esportazione ☐ świadectwo zgodności (COC) / il certificato di conformità ☐ dokument ostatniego badania technicznego / il documento dell’ultima revisione ☐ kluczyki – szt. / chiavi – n.: ____

§ 5. Stan techniczny i odpowiedzialność / Art. 5 – Stato del veicolo e garanzia

1. Kupujący obejrzał samochód, odbył jazdę próbną i zna jego stan. / L’acquirente ha esaminato il veicolo, lo ha provato e ne conosce lo stato.

2. Samochód jest sprzedawany w stanie, w jakim się znajduje. Sprzedający odpowiada za wady, które znał i zataił. / Il veicolo è venduto nello stato in cui si trova (visto e piaciuto). Il venditore risponde dei vizi che conosceva e ha taciuto.

§ 6. Postanowienia końcowe / Art. 6 – Disposizioni finali

1. Samochód zostanie wywieziony do Polski i tam zarejestrowany. / Il veicolo sarà esportato in Polonia e ivi immatricolato.

2. Umowę sporządzono w dwóch egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron. W razie rozbieżności między wersjami językowymi strony ustalają jako rozstrzygającą wersję: ☐ polską ☐ włoską. / Il contratto è redatto in due esemplari, uno per ciascuna parte. In caso di divergenza tra le versioni linguistiche prevale la versione: ☐ polacca ☐ italiana.

podpis Sprzedającego / firma del venditore

podpis Kupującego / firma dell’acquirente

Auto z zagranicy? Akcyza 250 zł · rejestracja w Warszawie 350 zł · tel. / WhatsApp 509 274 704